



# Ponte sollevatore per motociclette “JMP Lux 700 EH”

Per motociclette e scooter fino ad un peso massimo complessivo di 700 kg

Ponte sollevatore, situazione al: 03-01-2017

Istruzioni per l'uso, situazione al: 03-01-2017

Revisione n.: 1



- EN:** Motorcycle Bike Lift “JMP Lux 700 EH”  
**DK:** Motorcykle Lift “JMP Lux 700 EH”  
**PL:** Podośnik motocyklowy “JMP Lux 700 EH”  
**ES:** Plataforma moto “JMP Lux 700 EH”  
**IT:** Ponte sollevatore per motociclette “JMP Lux 700 EH”

## Inhaltsverzeichnis:

1. Riepilogo degli avvisi di sicurezza: .....	1
2. Avvisi importanti per la sicurezza dell'utente .....	1
3. In dotazione .....	1
4. Dati tecnici .....	1
5. Campo di utilizzazione .....	2
6. Installazione .....	3
7. Uso .....	3
8. Manutenzione e sicurezza .....	4
9. Diagnosi dei guasti .....	5
10. Schema tecnico .....	6
11. Pezzi di ricambio .....	7
12. Schemi elettrici .....	9
13. Gruppo idraulico .....	10
14. Dichiarazione CE di conformità .....	11

## Referente

Produttore:  
Johannes J. Matthes GmbH & Co. KG  
Hammerbrookstr. 97  
20097 Hamburg

Tel. +49 (0) 40 2 37 21 – 0  
Fax. +49 (0) 40 2 37 21 – 363

Internet: <http://www.matthes.de>  
E-Mail: [info@matthes.de](mailto:info@matthes.de)

Assistenza e riparazione:  
Matthes Werkstatt-Dienst  
Hammerbrookstr. 78  
20097 Hamburg

Tel. (0 40) 73 44 17-120  
Fax (0 40) 73 44 17-199

Internet: <http://www.matthes.de>  
E-Mail: [service@matthes.de](mailto:service@matthes.de)

# Istruzioni per l'uso originali

## 1. Riepilogo degli avvisi di sicurezza:

- 1.1. Prima dell'uso leggere attentamente le istruzioni.
- 1.2. Il ponte sollevatore può essere utilizzato solo da personale autorizzato.
- 1.3. Accertarsi che tutte le linee elettriche siano sempre integre onde evitare scosse di corrente.
- 1.4. Accertarsi che nell'alzare ed abbassare il ponte sollevatore non vi restino eventualmente incastrate parti del corpo.
- 1.5. In caso di qualsiasi problema interrompere immediatamente i lavori eseguiti con il ponte sollevatore e contattare il servizio di assistenza Matthies Werkstatt-Dienst o il proprio distributore di fiducia.
- 1.6. Il ponte sollevatore deve essere installato su una superficie piana in modo che sia fisso e stabile.
- 1.7. L'area di lavoro circostante il ponte sollevatore deve essere pulita e sgombera.
- 1.8. Nell'alzare ed abbassare il ponte sollevatore occorre accertare che il veicolo sia bloccato in posizione stabile e sicura. Ciò può aver luogo utilizzando un blocca ruota opzionale, un cavalletto di montaggio opzionale o cinghie di fissaggio opzionali. Alzare brevemente la pedana per accertare che il veicolo sia posizionato correttamente e in modo sicuro.
- 1.9. Nell'alzare ed abbassare il ponte sollevatore l'utente deve tener d'occhio il ponte sollevatore.
- 1.10. Sul ponte sollevatore non devono mai sostare persone.

## 2. Avvisi importanti per la sicurezza dell'utente



Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare il ponte sollevatore "JMP Lux 700 EH" e di seguire le avvertenze delle presenti istruzioni. Per qualsiasi domanda rivolgersi al servizio di assistenza dell'officina Matthies Werkstatt-Dienst.



Attenzione: tensione elettrica. L'installazione va eseguita solo da personale specializzato.


## 3. In dotazione

1 ponte sollevatore "JMP Lux 700 EH" premontato

## 4. Dati tecnici

Altezza minima:	19 cm
Altezza massima:	130 cm
Portata massima:	700 kg
Peso netto ca:	340 kg
Alzamento completo:	32 sec
Abbassamento completo:	38 sec
Tensione di alimentazione	230V ac, 50 Hz
Potenza assorbita:	1,1 KW
Piano di lavoro:	2500 x 850 mm
Dimensioni gate:	600 x 360 mm
Colore:	grigio RAL 7016 e rosso RAL 2004

## 5. Campo di utilizzazione

 Sono consentiti i seguenti campi di utilizzazione:

- 5.1. Il ponte sollevatore può essere utilizzato solo per sollevare motociclette, scooter ed altri veicoli a due ruote fino ad un peso di 700 kg.
- 5.2. Il ponte sollevatore può essere utilizzato esclusivamente in ambienti coperti e asciutti.
- 5.3. Il ponte sollevatore può essere utilizzato solo per il sollevamento temporaneo ed esecuzione di un lavoro di manutenzione o riparazione.
- 5.4. Il ponte sollevatore può essere utilizzato solo da persone che abbiano ricevuto un'intensa formazione sull'uso e sugli avvisi di sicurezza del ponte sollevatore.

 Non sono consentiti i seguenti campi di utilizzazione:

- 5.5. Utilizzazione all'aperto.
- 5.6. Sollevamento di veicoli o altri apparecchi che superino la portata massima consentita di 700 kg o che, date le proprie dimensioni, non sono posizionati in modo sicuro.
- 5.7. Salire sul ponte sollevatore.
- 5.8. Sollevare persone.

## 6. Installazione



- 6.1. L'installazione e la messa in funzione del ponte sollevatore "JMP Lux 700 EH" possono essere realizzate solo da persone qualificate.
- 6.2. Il ponte sollevatore "JMP Lux 700 EH" può essere installato e messo in funzione esclusivamente in luoghi al coperto e asciutti. Per l'installazione è necessaria una superficie piana di almeno 250 x 250 cm. Per garantire la stabilità del ponte sollevatore e del meccanico che ci lavora il pavimento dovrebbe essere piano. In caso contrario il ponte va fissato a terra con dei tasselli.
- 6.3. L'uso del ponte sollevatore nei seguenti ambienti è esplicitamente vietato:
  - a) ambienti soggetti a pericolo di esplosione o incendio
  - b) ambienti bagnati o umidi
  - c) all'esterno
- 6.4. Allacciamenti elettrici: per il ponte sollevatore "JMP Lux 700 EH" è necessario un allacciamento elettrico di 230V/16A/50 Hz. Il ponte sollevatore "JMP Lux 700 EH" viene consegnato premontato. Si prega di estrarre il ponte sollevatore dal contenitore utilizzato per la spedizione e di eseguire un accurato controllo visivo del ponte sollevatore per riconoscere eventuali danni provocati dal trasporto. Si prega di controllare inoltre tutte le condutture idrauliche ed elettriche per accertare che non siano danneggiate. L'allacciamento elettrico può essere eseguito solo da un elettricista qualificato. Durante l'installazione occorre assolutamente badare che l'adduzione sia sicura e protetta da sollecitazione meccanica.

## 7. Uso

L'uso del ponte sollevatore può aver luogo solo se si è a conoscenza dell'intero manuale delle istruzioni per l'uso. Si prega pertanto di leggere assolutamente le presenti istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione il ponte per la prima volta!

Il ponte sollevatore può essere utilizzato solo da persone qualificate. Si prega di tener conto che, se utilizzato impropriamente, può provocare gravi incidenti!

### 7.1. Sollevamento / Abbassamento

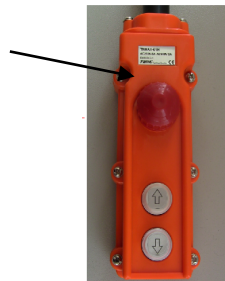
Il ponte sollevatore viene azionato tramite un telecomando collegato da cavo. Tenendo premuto il bottone "SU"  " o "GIÙ"  il ponte sollevatore continuerà ad essere alzato o abbassato.

Non appena il ponte sollevatore avrà raggiunto il relativo punto di finecorsa, il comando si spegnerà automaticamente.

### 7.2. Interruttore d'emergenza

L'interruttore d'emergenza consente di interrompere in qualsiasi momento il sollevamento o l'abbassamento del ponte sollevatore, nel qual caso l'interruttore d'emergenza va spinto verso il basso. Per sbloccare l'interruttore d'emergenza esso va girato verso destra.

**Interruttore  
d'emergenza**



### 7.3. Staffa di sicurezza

Nel caso, improbabile, che il gruppo idraulico non funzioni, il ponte sollevatore è provvisto di una staffa di

sicurezza che impedisce l'abbassamento imprevisto del ponte

Il ponte sollevatore può essere sollevato in qualsiasi momento, la staffa di sicurezza si alza automaticamente.

Per abbassare di proposito il ponte sollevatore occorre innanzitutto sbloccare la staffa di sicurezza affinché la staffa di sicurezza possa essere sollevata. In queste condizioni è possibile abbassare il piano di lavoro senza problemi.

Una volta abbassato completamente il piano di lavoro la staffa di sicurezza si blocca automaticamente.



## 8. Manutenzione e sicurezza

Per un funzionamento sicuro è necessario eseguire regolarmente la manutenzione del ponte sollevatore. Si prega di far eseguire un'ispezione completa del ponte sollevatore entro 24 mesi.

### 8.1. Controllo quotidiano

- Controllare regolarmente la scorrevolezza e il corretto funzionamento del nottolino di sicurezza:
  - Quando si alza il ponte sollevatore il nottolino di sicurezza deve incastrarsi automaticamente e facilmente.
  - Quando si abbassa completamente il ponte sollevatore il nottolino di sicurezza deve riattivarsi autonomamente.
  - Quando si alza completamente la pedana la pompa deve essere spenta elettricamente tramite l'interruttore di finecorsa incorporato (vedi pezzo di ricambio 59, punto 11).
- Pulizia del ponte sollevatore
- Controllo dell'interruttore di finecorsa (vedi pezzo di ricambio 59, punto 11)
- Controllo di perdite d'olio

Nel caso in cui una di queste misure di sicurezza non dovesse funzionare o l'utente non dovesse esserne certo, contattare immediatamente il servizio di assistenza dell'officina Matthies Werkstatt-Dienst o il proprio rivenditore di fiducia.

### 8.2. Controllo settimanale

- Lubrificazione di cuscinetti e cerniere
- Controllo del livello dell'olio

### 8.3. Controllo mensile

- Controllo delle condotte dell'olio per difetti di tenuta e danni
- Controllo di tutti i pezzi mobili

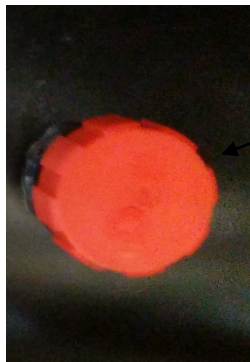
## 9. Diagnosi dei guasti

Il ponte sollevatore non si può più alzare!

1. È stato superato il peso consentito di 700 kg?
2. Il ponte sollevatore è collegato correttamente? C'è tensione di alimentazione? È eventualmente saltato il fusibile?
3. È saltato l'interruttore di sicurezza del ponte sollevatore? Accertare che il ponte sollevatore sia staccato dalla rete di tensione, controllare i fusibili.
4. C'è sufficiente fluido idraulico? Accertarsi che il ponte sollevatore sia staccato dalla rete di tensione. Smontare la copertura nella parte anteriore del ponte sollevatore. Rimuovere il tappo del contenitore dell'olio. Questo deve essere praticamente pieno. Eventualmente aggiungere dell'olio HLP 10, JM-N. 558.49.70.

Il ponte sollevatore non si può più abbassare!

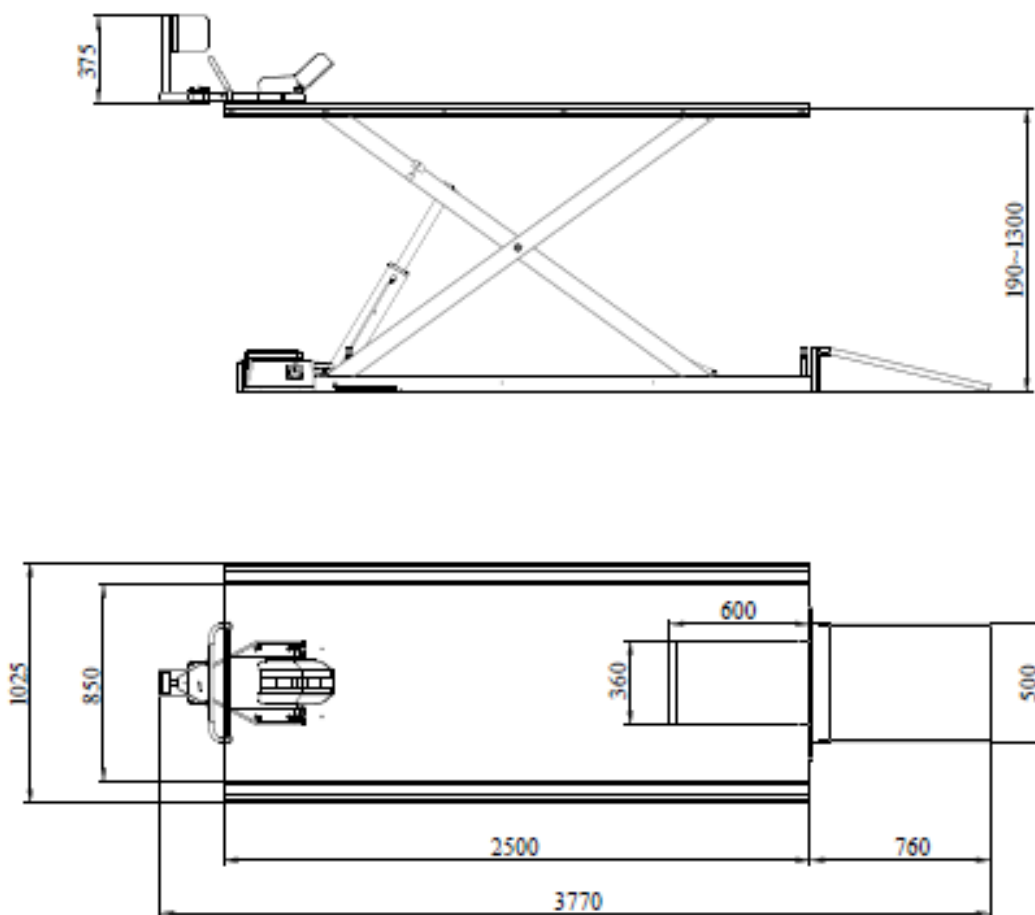
1. Controllare se il nottolino di sicurezza è disinserito e consente di abbassare il ponte sollevatore.
2. Il ponte sollevatore è bloccato meccanicamente? Controllare se ci sono impedimenti meccanici che bloccano il ponte sollevatore.
3. C'è sufficiente liquido idraulico? Accertarsi che il ponte sollevatore sia staccato dalla rete di tensione. Eventualmente aggiungere dell'olio HLP 10, JM-N. 558.49.70.



Tappo

Nel caso in cui queste operazioni non dovessero avere nessun risultato, contattare il servizio di assistenza dell'officina Matthies Werkstatt-Dienst o il proprio rivenditore di fiducia.

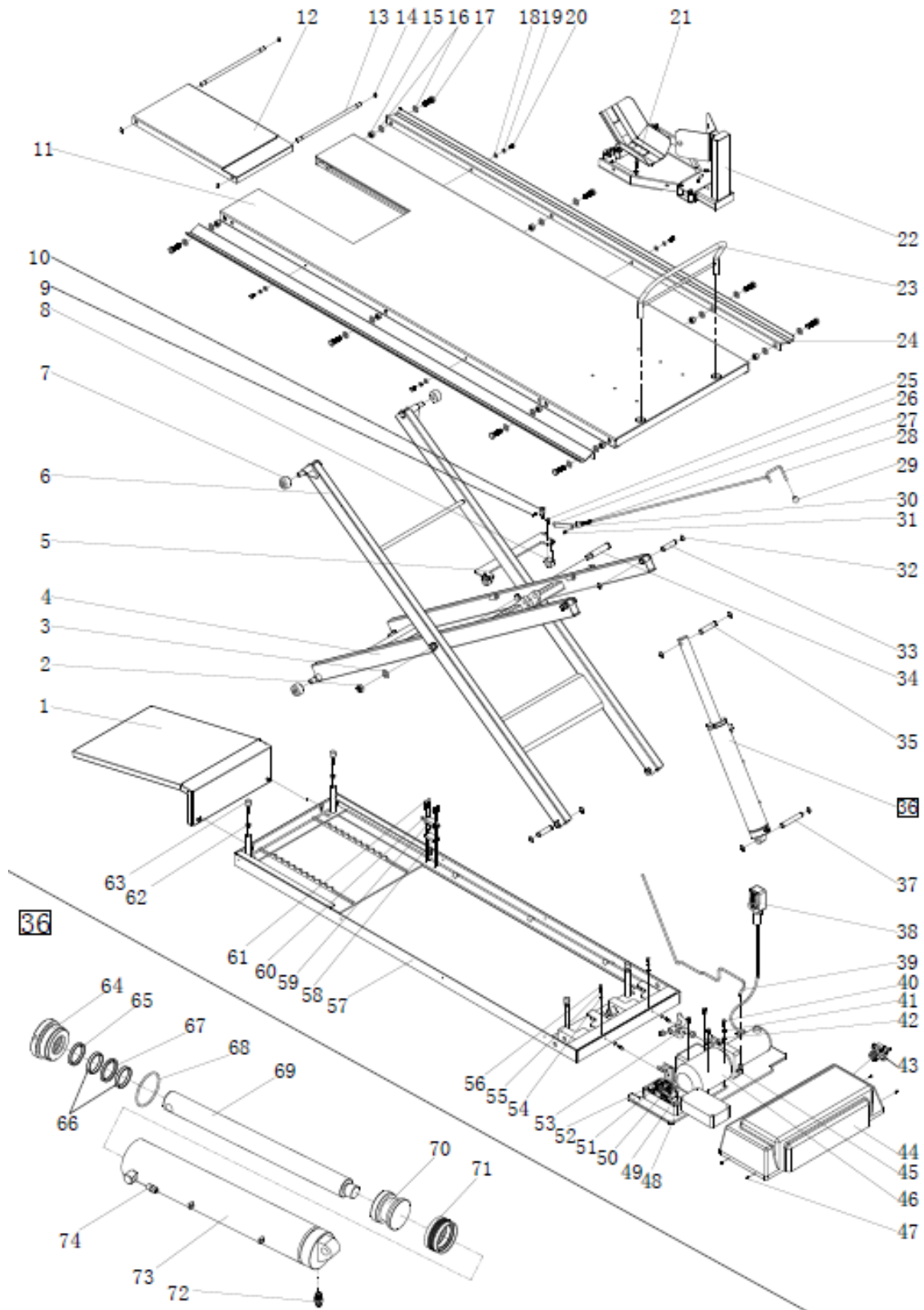
## 10. Schema tecnico





## 11. Pezzi di ricambio

La manutenzione e la riparazione del ponte sollevatore "JMP Lux 700 EH" vanno eseguite solo da tecnici qualificati. Quando vengono sostituiti dei pezzi occorre badare che vengano utilizzati esclusivamente pezzi di ricambio corrispondenti in tutto e per tutto alla qualità e alle caratteristiche dei pezzi originali. In caso di necessità contattare il servizio di assistenza dell'officina Matthies Werkstatt-Dienst oppure il proprio distributore di fiducia per definire i successivi passi da compiere.



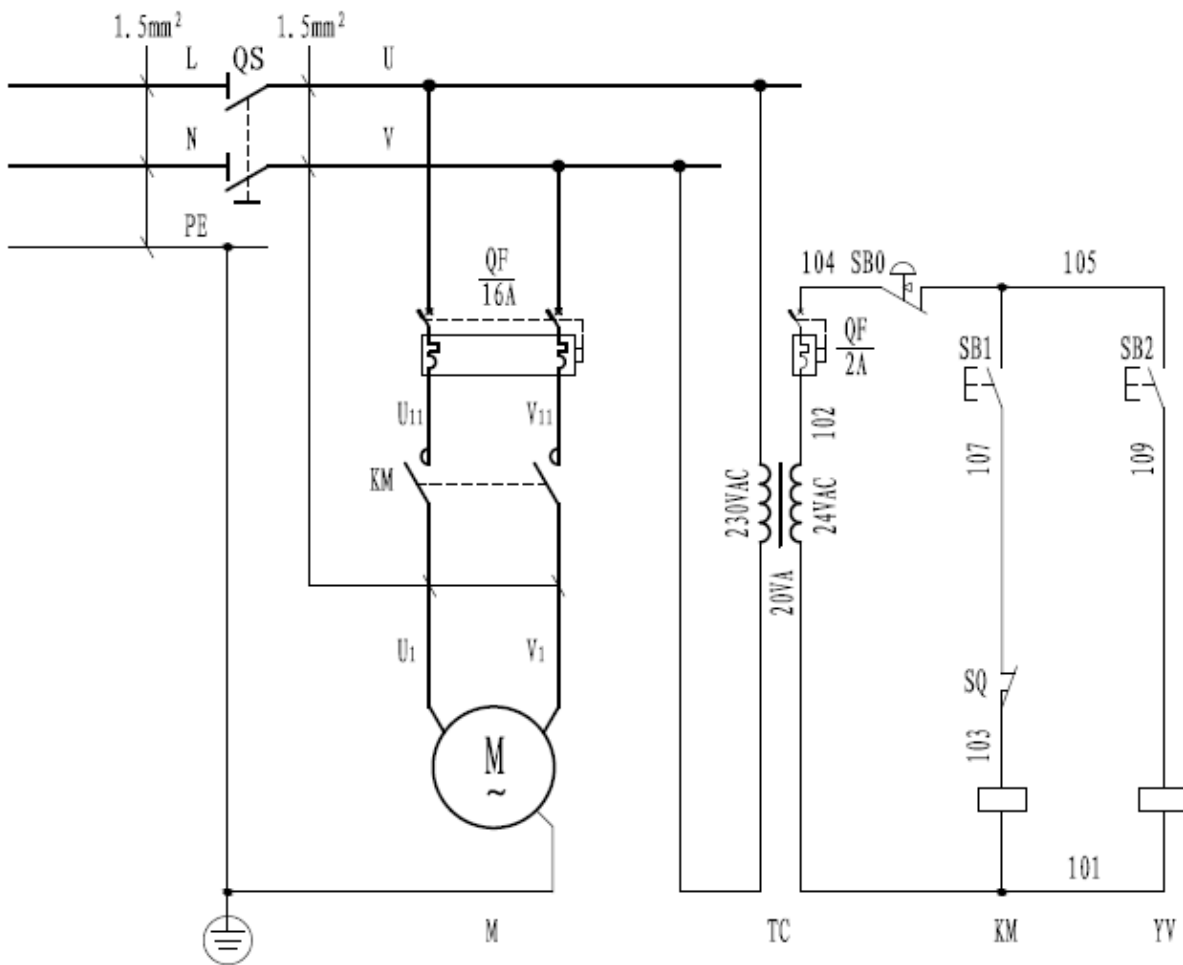
Nr.	JM-Nr.	Definizione
7	656 00 40	Bossolo
12	656 00 38	Gate
13	656 00 39	Bossolo del gate
22	656 00 36	Gruppo blocca ruota, completo
23	656 00 34	Staffa
24	652 07 00	Portautensili
28	652 02 87	Sblocco
29	656 00 33	Pomello leva di sicurezza
33	656 00 29	Perno di giunzione
34	656 00 32	Asse
35	652 07 01	Perno cilindro
36	652 07 02	Cilindro gruppo idraulico
37	652 07 03	Perno cilindro
38	656 00 44	Telecomando
43	674 00 42	Interruttore generale
46	652 07 05	Gruppo idraulico, completo
51	652 40 61	Teleruttore
53	652 02 29	Flessibile gruppo idraulico
59	656 00 41	Interruttore di fine corsa
63	652 02 94	Cuscinetto di gomma

#### **Pezzi di ricambio del ponte sollevatore**

Per qualsiasi domanda si prega di rivolgersi al servizio di assistenza dell'officina Matthies.

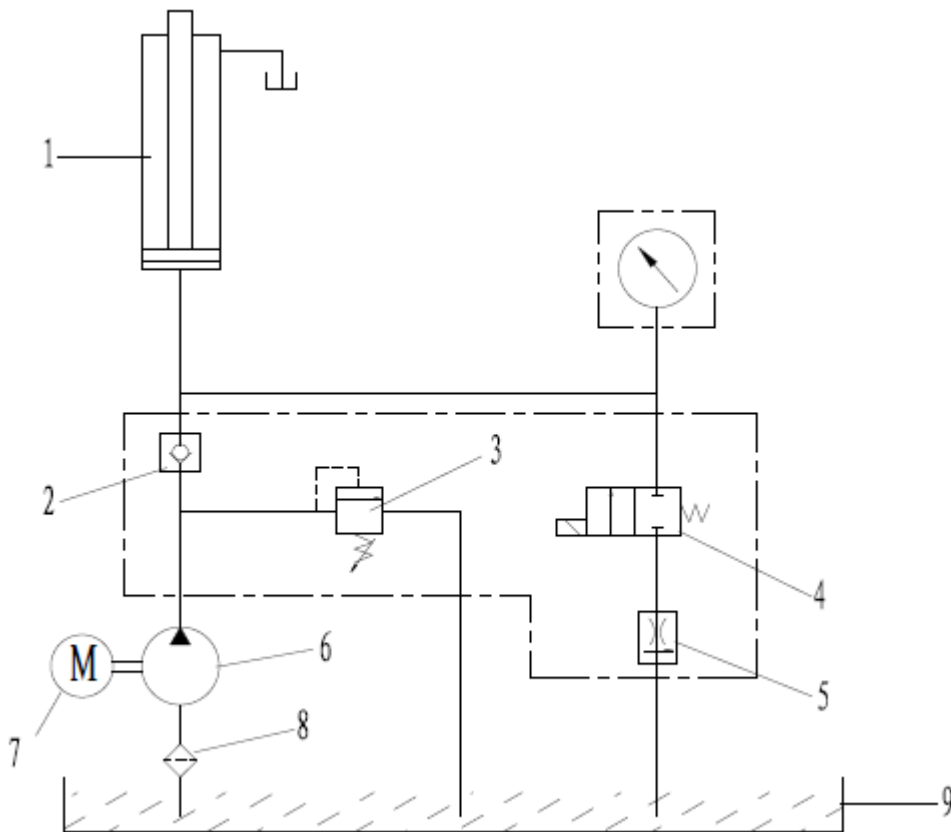
## 12. Schemi elettrici

Allacciamento alla rete    Interruttore d'emergenza    Pompa    Trasformatore    Comando pompa    Spegnimento magnetico



SB0	Pulsante per spegnimento d'emergenza	QF	Fusibile
SB1	Pulsante per sollevamento	KM	Allacciamento alla rete
SB 2	Pulsante per abbassamento	YV	Valvola limitatrice di pressione
SQ	Spegnimento di finecorsa sollevamento	TC	Trasformatore
QS	Interruttore generale		

### 13. Gruppo idraulico



1	Cilindro	6	Pompa
2	Valvola di non ritorno	7	Motore della pompa
3	Valvola di troppo pieno	8	Filtro
4	Valvola di abbassamento	9	Serbatoio dell'olio
5	Valvola a farfalla		



Product Service

## Attestation of Conformity

No. N8MA 17 03 84064 012

**Holder of Certificate:** **Johannes J. Matthies GmbH & Co. KG**  
 Hammerbrookstr. 97  
 20097 Hamburg  
 GERMANY

**Product:** **Platforms for lifting vehicles**  
**Motorcycle bike lift**

**Model(s):** **JMP Lux 700 EH**

**Parameters:**

Rated voltage:	230V AC
Rated frequency:	50Hz
Rated power:	1.1kW
Max. load:	700kg
Remark:	This certificate is only valid in combination with the mandatory Certificate for Annex IV Machinery concerning EU Machinery Directive 2006/42/EC.

**Tested according to:** EN 1493:2010  
 EN 60204-1:2006/A1:2009

This Attestation of Conformity confirms that the listed machine complies with the essential electrical safety requirements covered by the directive 2006/42/EC on machinery. These are equivalent to the applying essential protection requirements applicable at the time of issuance as set out in Low Voltage Directive 2014/35/EU relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits. It is issued on a voluntary basis and refers only to the particular sample submitted for testing and certification. See also notes overleaf.

**Test report no.:** 705201610303-00

**Date,** 2017-04-27

*Chen*  
 ( Zhisong Chen )



After preparation of the necessary technical documentation as well as the EU declaration of conformity the required CE marking can be affixed on the product. The declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. Other relevant EU-directives have to be observed.

Page 1 of 1



Product Service

# EC-Type Examination Certificate

No. M6A 17 03 84064 013

**Holder of Certificate:** **Johannes J. Matthies GmbH & Co. KG**  
Hammerbrookstr. 97  
20097 Hamburg  
GERMANY

**Product:** **Platforms for lifting vehicles**  
**Motorcycle bike lift**

**Model(s):** **JMP Lux 700 EH**

**Parameters:**

Rated voltage:	230V AC
Rated frequency:	50Hz
Rated power:	1.1kW
Max. load:	700kg

This EC Type Examination Certificate is issued according to Article 12(3) b or 12(4) a of Council Directive 2006/42/EC relating to machinery. It confirms that the listed Annex-IV equipment complies with the principal protection requirements of the directive. It refers only to the sample submitted to TÜV SÜD Product Service GmbH for testing and certification. See also notes overleaf.

**Test report no.:** 705201610303-00

**Valid until:** 2022-04-26

**Date,** 2017-04-27

( Zhisong Chen )



TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Council Directive 2006/42/EC relating to machinery, notified by publication in the Official Journal of the EC with identification No. 0123.

Page 1 of 1